

पेंशन निधि विनियामक और विकास प्राधिकरण
PENSION FUND REGULATORY AND DEVELOPMENT AUTHORITY

प्रति,

सभी निविदाकार,

महोदय / महोदया,

विषय : पेंशन निधि विनियामक और विकास प्राधिकरण के वार्षिक रिपोर्ट (वित्त वर्ष 2022-23) के समयबद्ध हिन्दी अनुवाद हेतु सीमित मुहरबंद निविदा का आमंत्रण

अधोहस्ताक्षरी को यह निर्देशित किया गया है कि पेंशन निधि विनियामक और विकास प्राधिकरण के वार्षिक रिपोर्ट (वित्त वर्ष 2022-23) के समयबद्ध हिन्दी अनुवाद हेतु अनुलग्नक 1 में प्रदत्त कार्यक्षेत्र के अनुसार अनुभवी और सुयोग्य अनुवादकों से सीमित मुहरबंद निविदाएं आमंत्रित की जाएं। निविदा एक मुहरबंद लिफाफे में निम्नलिखित नियम और शर्तों के तहत भेजी जानी चाहिए। लिफाफे के ऊपरी भाग पर यह लिखा होना चाहिए “PFRDA के वार्षिक रिपोर्ट (वित्त वर्ष 2022-23) के समयबद्ध हिन्दी अनुवाद हेतु सीमित निविदा”। इसे निम्नलिखित पते पर दिनांक 02.06.2023 को 15:00 बजे तक प्राप्त हो जाना चाहिए। दिनांक - 02.06.2023 को 15:30 बजे निविदाएं उद्घाटित की जाएंगी। कार्यालय का पता है –

पेंशन निधि विनियामक और विकास प्राधिकरण

B-14/A, प्रथम तल, छत्रपति शिवाजी भवन,

कुतुब सांस्थानिक क्षेत्र,

कटवारिया सराय, नई दिल्ली – 110016

नियम और शर्तें

1. निविदा/उद्घरण में दरों को अनुलग्नक 2 में “मूल्य उद्घरण” के तहत दिए गए प्रारूप में प्रस्तुत किया जाना चाहिए। दरों में अनुवाद से सम्बन्धित सभी प्रभारों और करों को उद्घृत किया जाना चाहिए। निविदा में उद्घृत मूल्य से अधिक / अतिरिक्त मूल्य की अनुमति नहीं दी जाएगी।
2. कार्य में देरी होने पर PFRDA द्वारा मूल्य में किसी भी प्रकार के संशोधन पर विचार नहीं किया जाएगा।
3. यूनीकोड और कृतिदेव दोनों ही फॉण्ट में अनूदित पाठ की अलग-अलग प्रतियाँ तैयार करनी होगी। अनुवादक को PFRDA के सम्बन्धित अधिकारी द्वारा अनूदित पाठ को अनुमोदित कराना होगा और अनुमोदित अनुवाद को दिनांक 15.06.2023 तक PFRDA कार्यालय में प्रेषित करना होगा। प्रदत्त समयसीमा का अनुपालन करना अत्यंत आवश्यक है।
4. निविदाकार द्वारा वार्षिक रिपोर्ट तथा अन्य सरकारी दस्तावेजों के अनुवाद के क्षेत्र में 5 वर्ष या उससे अधिक के अपने अनुभव को स्वघोषणा (Declaration / Undertaking) पर स्वीकार करना होगा।
5. बोलीदाताओं द्वारा दिनांक 31 मार्च 2023 को समाप्त पिछले 5 वित्तीय वर्षों में पूर्ण किए गए वार्षिक रिपोर्ट तथा अन्य सरकारी दस्तावेजों के समान स्तर के 10 कार्यों की सूची तथा उसके सन्दर्भ में प्रासंगिक प्रमाण भी प्रस्तुत करना होगा।
6. भुगतान की शर्तें – अनुमोदित अनुवाद प्राप्त होने के बाद ही 100% भुगतान किया जाएगा। अनुवाद हेतु किसी प्रकार का कोई अग्रिम भुगतान नहीं किया जाएगा।
7. निविदाएं अपने उद्घाटन से कम से कम दो महीने की अवधि तक स्वीकृति के लिए वैध रहेंगी।
8. उक्त शर्तों के अधीन न होने पर निविदाएं स्वीकार नहीं की जाएंगी।
9. अनुवादक द्वारा निर्धारित अवधि की समय-सीमा का अनुपालन करना अत्यंत आवश्यक है।
10. PFRDA आवश्यकता पड़ने पर निविदा की गई उस सामग्री की मात्रा को बढ़ाने / घटाने का अधिकार सुरक्षित रखता है, जिसके लिए निविदा दी गई है।

11. इस कार्य से जुड़े किसी विवाद की स्थिति में नई दिल्ली स्थित न्यायालय का निर्णय ही सर्वमान्य होगा।

12. PFRDA के पास इस निविदा को निरस्त करने का अधिकार है। अन्य सभी सर्वाधिकार PFRDA के पास सुरक्षित हैं।

उक्त विवरणों के अनुसार, अनुलग्नक 1 में प्रदत्त कार्यक्षेत्र के लिए नियमों और शर्तों के अधीन अनुलग्नक 2 में निर्धारित प्रारूप में निविदा/उद्घरण भेजे जाने चाहिए।

महाप्रबंधक
(राजभाषा विभाग)

अनुलग्नक 1

कार्यक्षेत्र		
क्र. सं.	विवरण	पेंशन निधि विनियामक और विकास प्राधिकरण के वार्षिक रिपोर्ट (वित्त वर्ष 2022-23) का समयबद्ध हिन्दी अनुवाद
1.	शब्दों की संख्या (लगभग)	60,000 शब्द
2.	फॉण्ट	यूनीकोड (कोकिला) और कृतिदेव
3.	प्रतियां	दो
4.	अनुमोदन हेतु सक्षम प्राधिकारी	कार्यकारी निदेशक

विशेष निर्देश :

- क. अनुवादक को PFRDA के सक्षम प्राधिकारी द्वारा अनूदित पाठ को अनुमोदित कराना होगा और अनुमोदित अनुवाद को दिनांक 15.06.2023 तक PFRDA कार्यालय में प्रेषित करना होगा।
- ख. अनुवादक को अनुभवी और सुयोग्य होना चाहिए। असावधानीपूर्वक तथा बिना समीक्षा के किए हुए अनुवाद अस्वीकृत कर दिए जाएंगे।

अनुलग्नक 2

मूल्य उद्धरण		
क्र.सं.	विवरण	मूल्य (रूपये प्रति शब्द में)
1.	अनुवाद कार्य	
	कुल योग	